



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

13 May 1999

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Четвертая сессия

Вена, 28 июня - 9 июля 1999 года

Пункт 4(а) предварительной повестки дня*

**Рассмотрение дополнительных международно-правовых
документов: проект документа против незаконного
провоза и транспортировки мигрантов**

Проект протокола против контрабандного провоза¹ мигрантов по земле, воздуху и морю², дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности³

* A/AC.254/15.

¹ Термин "контрабандный провоз" используется во всем тексте в свете решения, принятого Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее восьмой сессии относительно проекта протокола, касающегося торговли женщинами и детьми. В ходе обсуждения на первой сессии Специального комитета ряд делегаций подняли вопрос о переводе термина "smuggling" ("контрабандный провоз") на другие языки помимо английского и о связанных с этим проблемах. В силу этого вопросу об определении надлежащего термина для использования на иных языках, чем английский, будет уделено надлежащее внимание. Это будет сделано в терминологическом глоссарии, подготовкой которого Секретариат занимается в настоящее время. В этой связи было бы, возможно, полезно использовать имеющиеся тексты, такие, как резолюции 48/102 и 51/62 Генеральной Ассамблеи и резолюция 1995/10 Экономического и Социального Совета.

² В своей резолюции 53/111 Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет, в том числе, обсудить вопрос о разработке международного документа, посвященного незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем. Специальный комитет на своей первой сессии высказал мнение, что концентрация внимания на незаконном провозе и транспортировке морем носила бы слишком ограничительный характер.

³ Текст настоящего проекта протокола основывается на представленном Австрией и Италией предложении, в котором содержится проект элементов международно-правового документа о борьбе против незаконного провоза и транспортировке мигрантов (A/AC.254/4/Add.1). В нем отражены все замечания и предложения, сделанные или представленные делегациями на первой сессии Специального комитета, проведенной в Вене 19-29 января 1999 года.

Преамбула⁴

Государства - участники настоящего Протокола,

[a) принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности,]

b) выражая обеспокоенность быстрыми темпами расширения контрабандного провоза мигрантов,

[c) испытывая тревогу в связи со значительным расширением деятельности транснациональных преступных организаций, которые получают незаконную прибыль от контрабандного провоза мигрантов через национальные границы,]

[d) признавая, что транснациональные преступные организации также используют контрабандный провоз мигрантов для целей других многочисленных видов преступной деятельности, что наносит огромный ущерб затронутым государствам,]

e) выражая обеспокоенность тем, что контрабандный провоз мигрантов может привести к злоупотреблению установленными процедурами для иммиграции, в том числе процедурами для лиц, обращающимся за предоставлением убежища⁵,

[f) выражая также обеспокоенность тем, что контрабандный провоз мигрантов может подвергнуть опасности жизнь или безопасность соответствующих отдельных мигрантов и влечет за собой большие расходы для международного сообщества, в том числе затраты на спасательные работы, медицинское обслуживание, продовольствие, жилье и транспорт,]

[g) вновь подтверждая, что государства должны придавать самое первоочередное значение предупреждению и искоренению контрабандного провоза мигрантов и борьбе с этим явлением по причине связей этой деятельности с транснациональной организованной преступностью и другими видами преступной деятельности,]

[h) выражая убежденность в том, что борьба с контрабандным провозом мигрантов требует международного сотрудничества, обмена информацией и других надлежащих мер на национальном, региональном и глобальном уровнях,]

i) выражая также убежденность в том, что для пресечения этого явления необходим глобальный подход, охватывающий социально-экономические меры,

j) выражая далее убежденность в необходимости обеспечивать мигрантам гуманное обращение и в полной мере защищать их права человека,

⁴ Ряд делегаций выразили мнение, что в преамбулу следует включить положения, касающиеся основополагающих причин незаконных передвижений людей и подтверждающие принцип свободы передвижения людей. Большинство делегаций выразили мнение, что рассмотрение преамбулы будет наиболее целесообразно провести после окончательной доработки текста основных статей.

⁵ По мнению ряда делегаций, следует затронуть также вопрос о беженцах (см. пункт 2 статьи 5 ниже).

к) выражая убежденность в необходимости комплексного международно-правового документа для борьбы со всеми аспектами транснационального контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю,

л) подчеркивая важность соблюдения государствами в полном объеме их обязательств в соответствии с положениями Конвенции 1951 года⁶ и Протокола 1967 года⁷ и подтверждая, что настоящий Протокол не затрагивает защиту, предоставляемую согласно условиям Конвенции 1951 года и Протокола 1967 года и другим положениям международного права,

м) напоминая о работе Международной морской организации по вопросу об опасных видах практики, связанных с незаконным провозом или транспортировкой незаконных мигрантов морем, в частности, о работе Комитета по морской безопасности, который одобрил временные меры для борьбы с опасными видами практики, связанными с незаконным провозом или транспортировкой мигрантов морем⁸,

н) [будет добавлен текст, касающийся решений Международной организации гражданской авиации],

о) подтверждая уважение суверенитета и территориальной целостности всех государств, включая их право контролировать иммиграционные потоки,]

р) стремясь дополнить Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности протоколом, непосредственно направленным на борьбу с контрабандным провозом мигрантов, в качестве первого шага к искоренению этого преступления⁹,

q) заявляя, что внимание в этом документе должно быть сконцентрировано на вопросах предупреждения преступности и уголовного правосудия, в особенности на деятельности тех, кто организует контрабандный провоз мигрантов и способствует ему,]

договорились о нижеследующем:

I. Общие положения, касающиеся контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю

Вариант 1

Статья 1

Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

⁶ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545

⁷ Ibid., vol. 606, No. 8791.

⁸ Одна делегация высказала мнение, что циркуляр Международной морской организации, в котором излагаются временные меры (MSC/Circ.896), может быть полезным источником новых идей, но что разработка текста настоящего документа не обязательно должна строиться с учетом этого циркуляра.

⁹ Одна делегация предложила дополнить преамбулу положениями, подчеркивающими последствия незаконного или контрабандного провоза для национальной безопасности, а также необходимость укрепления сотрудничества и координации между государствами.

Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (в дальнейшем именуемую "Конвенцией"), заключенную в [...], и в отношениях между Государствами - участниками настоящего Протокола эти два документа читаются и толкуются совместно в качестве одного единого документа¹⁰.

Вариант 2

Статья 1

Применение Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Положения статей [...] Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (в дальнейшем именуемой "Конвенцией"), заключенной в [...], применяются также *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

Статья 2¹¹

Определения

1. Для целей настоящего Протокола используются следующие определения:
 - a) "контрабандный провоз мигрантов" означает преднамеренное обеспечение¹² в целях извлечения прибыли незаконного въезда в государство какого-либо лица, которое не является его гражданином или постоянным жителем, и/или обеспечение незаконного проживания такого лица в таком государстве;
 - b) "незаконный въезд" означает пересечение границ без соблюдения необходимых требований для законного въезда в принимающее государство;
 - c) "незаконное проживание" означает проживание на территории государства без соблюдения необходимых требований для законного проживания в соответствующем государстве;
 - d) "прибыль" означает любое имущество, выгоду или корысть, полученные прямо или косвенно в результате контрабандного провоза мигранта, включая ожидание будущего участия или будущее участие этого мигранта в преступной деятельности;
 - e) "поддельный проездной документ или удостоверение личности" означает любой путевой документ или удостоверение личности, которые

¹⁰ Обсуждение вопроса о взаимосвязи между конвенцией и международными документами, мандат по разработке которых был возложен на Специальный комитет в соответствии с резолюциями 53/111 и 53/114 Генеральной Ассамблеи, см. также доклад Специального комитета о его первой сессии (A/AC.254/9).

¹¹ Статьи об определениях (статья 2) и цели (статья 3) потребуются пересмотреть в свете тех решений, которые будут приняты в отношении вариантов, включенных в настоящий текст ниже. Кроме того, эти статьи потребуются пересмотреть в целях обеспечения соответствия с конвенцией.

¹² Одна делегация сочла, что концепция "обеспечение незаконного въезда" вызывает сложности. По мнению этой делегации, более целесообразно сделать ссылки на соучастие в нарушении национальных миграционных законов, а также на пособничество и подстрекательство.

- i) были изготовлены, фальсифицированы или изменены каким-либо материальным образом любым лицом, иным чем лицо или учреждение, законным образом уполномоченное изготавливать или выдавать путевой документ или удостоверение личности от имени государства; или
- ii) были ненадлежащим образом выданы или получены с помощью представления неверных данных, коррупции, принуждения или каким-либо иным незаконным образом; или
- iii) используются лицом, иным чем полноправный владелец;
- f) "транспортное средство" означает любое средство, которое может быть использовано для транспортировки по земле или воздуху; и
- g) "судно" означает плавучие средства любого описания, включая суда неводоизмещающего типа и гидросамолеты, которые используются или могут быть использованы в качестве средства транспортировки по воде, за исключением военных кораблей, вспомогательных военно-морских судов или других судов, принадлежащих правительству или эксплуатируемых им и используемых, в соответствующий момент, только на правительственной некоммерческой службе¹³.

2. Для целей настоящего Протокола каждое Государство-участник рассматривает незаконный въезд на территорию любого другого Государства-участника или незаконное проживание на такой территории как если бы они представляли собой незаконный въезд на его собственную территорию или незаконное проживание на ней.

Статья 3¹⁴

Цель

Цели настоящего Протокола заключаются в следующем:

- a) квалифицировать контрабандный провоз мигрантов в качестве уголовного правонарушения согласно соответствующим национальным законам Государств-участников, [когда он совершается в контексте транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции,]¹⁵ и
- b) поощрять и облегчать сотрудничество между Государствами-участниками в деле предупреждения и расследования преступления контрабандного провоза мигрантов и преследования за это преступление.

¹³ Источником определения термина "судно" является определение термина "корабль", содержащееся в пункте 2 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

¹⁴ См. сноску 11 выше. По мнению некоторых делегаций, Специальному комитету потребуется рассмотреть вопрос о том, следует ли устанавливать связь между правонарушениями, охваченными рассматриваемым протоколом, и организованной преступностью и - в случае положительного ответа - каким образом следует установить такую связь.

¹⁵ Настоящая формулировка носит предварительный характер, так как она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в конвенции. См. также сноску 11 выше.

Статья 4
Криминализация

1. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве уголовного правонарушения контрабандный провоз мигрантов¹⁶, [когда он совершается в контексте транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции]¹⁷.

2. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры, с тем чтобы квалифицировать в качестве уголовного правонарушения [, когда они совершаются в контексте транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции]¹⁸:

a) намеренное изготовление, приобретение или предоставление поддельного путевого документа или удостоверения личности; и

b) с осознанием, что путевой документ или удостоверение личности является поддельным,

i) использование такого документа или обладание им, или осуществление с ним операций, или принятие мер на его основании; и

ii) действия, направленные на то, чтобы поддельный путевой документ или удостоверение личности были использованы, поступили в распоряжение какого-либо лица, с ними осуществлялись какие-либо операции или на их основании принимались какие-либо меры.

3. Каждое Государство-участник также принимает необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве уголовного правонарушения следующее поведение:

a) покушение на совершение какого-либо правонарушения, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи;

b) участие в совершении правонарушения, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи в качестве соучастника¹⁹;

c) организация других лиц или руководство ими с целью совершения какого-либо правонарушения, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи; или

¹⁶ Одна делегация предложила, чтобы по причине потенциального участия в этой деятельности туристских компаний или организаций, охватить не только физических лиц, но также и предприятия (юридических лиц).

¹⁷ Настоящая формулировка носит предварительный характер, поскольку она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в проекте конвенции (см. также сноску 11 выше).

¹⁸ Настоящая формулировка носит предварительный характер, поскольку она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в проекте конвенции (см. также сноску 11 выше).

¹⁹ По мнению некоторых делегаций, независимо от пункта 6 рассматриваемой статьи, концепция участия требует разъяснения.

[d) содействие любым другим образом совершению одного из правонарушений, признанных таковыми в настоящей статье, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее правонарушение или правонарушения]²⁰.

4. Государства-участники устанавливают за совершение правонарушений, предусмотренных в настоящей статье, такие меры наказания, которые учитывают тяжкий характер правонарушений.

5. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве отягчающего обстоятельства контрабандный провоз мигрантов в обстоятельствах, которые ставят под угрозу или могут поставить под угрозу жизнь и безопасность людей, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить.

6. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве отягчающего обстоятельства эксплуатацию или бесчеловечное или унижающее достоинство обращение с лицами, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить.

7. Лицо, незаконный ввоз и/или незаконное проживание которого обеспечивается или предполагается обеспечить с помощью контрабандного провоза мигрантов, не подлежит наказанию согласно настоящему Протоколу²¹.

Статья 5 Сфера применения

1. Настоящий Протокол применяется к контрабандному провозу мигрантов, когда он совершается в контексте организованной преступности, как она определена в статье 2 Конвенции²².

2. Положения настоящего Протокола не наносят ущерба обязательствам Государств-участников согласно Конвенции 1951 года²³ и Протоколу 1967 года²⁴, касающимся статуса беженцев.

²⁰ Этот подпункт был предложен делегациями Канады и Соединенных Штатов Америки. Его формулировка взята из пункта 3(с) статьи 2 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение) и преследует цель обеспечить, чтобы протокол был составлен достаточно широко с тем, чтобы охватывать как сговор, так и участие в преступной организации.

²¹ Некоторые делегации выразили обеспокоенность тем, что этот пункт может вступить в коллизию с действием национальных иммиграционных законов.

²² См. сноску 11 выше.

²³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, No. 2545.

²⁴ Ibid., vol. 606, No. 8791.

Статья 6
Юрисдикция²⁵

1. Каждое Государство-участник принимает законодательные меры с тем, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, указанных в статье 4 настоящего Протокола, в соответствии со статьей 9 Конвенции.

2. В случае, если несколько Государств-участников намереваются установить юрисдикцию в отношении предполагаемого правонарушителя в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и статьей 9 Конвенции, заинтересованные Государства-участники проводят консультации друг с другом с целью отказа от юрисдикции для создания возможности осуществления преследования на территории Государства-участника, наиболее прямо затронутого актом контрабандного провоза мигрантов²⁶.

II. Контрабандный провоз мигрантов морем

Статья 7
Меры по борьбе с контрабандным провозом мигрантов морем

1. Государства-участники сотрудничают в максимально возможной степени в целях предупреждения и пресечения контрабандного провоза мигрантов морем в соответствии с международным морским правом и всеми общепризнанными соответствующими международными документами²⁷.

2. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, которое: несет его флаг или претендует на регистрацию в этом государстве, или не имеет национальности, или хотя и несет иностранный флаг или отказывается показать флаг, имеет в действительности национальность заинтересованного Государства-участника, участвует в контрабандном провозе мигрантов морем, может запросить помощь других Государств-участников в пресечении использования этого судна с этой целью. Государства-участники, к которым обращен подобный запрос, предоставляют такую помощь, которая является разумной с учетом обстоятельств²⁸.

3. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, осуществляющее свободу судоходства в соответствии с международным правом и несущее флаг или указывающие на его регистрацию опознавательные знаки другого Государства-

²⁵ Предполагается, что включенные в конвенцию положения, касающиеся выдачи, взаимной правовой помощи и других форм международного сотрудничества по уголовным делам, будут применяться к рассматриваемому протоколу. Кроме того, предполагается, что в конвенцию будут включены положения, касающиеся прав человека заключенных. В то же время вопрос о необходимости каких-либо дополнительных положений с учетом специального характера протокола потребует рассмотрения еще раз.

²⁶ По мнению некоторых делегаций, этот пункт должен быть приведен в соответствие со статьей 9 конвенции.

²⁷ Формулировка этого положения основывается на пункте 1 статьи 17 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года (далее в тексте - Конвенция 1988 года) и на пункте 8 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

²⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 2 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 11 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

участника, участвует в контрабандном провозе мигрантов, может уведомить об этом государство флага, запросить подтверждение регистрации и, в случае подтверждения, просить разрешения государства флага принять надлежащие меры в отношении этого судна²⁹. Государство флага может разрешить запрашивающему государству, в частности:

- a) высадиться на это судно;
- b) произвести инспекцию этого судна; и
- c) в случае обнаружения доказательств участия этого судна в контрабандном провозе мигрантов, принять надлежащие меры в отношении этого судна, лиц и груза на борту, с разрешения государства флага³⁰.

4. Государство-участник, принявшее любые меры в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, незамедлительно информирует заинтересованное государство флага о результатах этих мер³¹.

5. Государство-участник незамедлительно дает ответ на полученный от другого Государства-участника запрос для определения того, имеет ли судно, претендующее на регистрацию в этом государстве или несущее его флаг, право на это, а также ответ на запрос о соответствующем разрешении, направленный на основании пункта 3 настоящей статьи³².

6. Государство флага может, не нарушая положений пункта 1 настоящей статьи, сопроводить свое разрешение условиями, которые должны быть согласованы им и запрашивающим государством, в том числе условиями, касающимися ответственности и масштабов практических мер, которые должны быть приняты, включая использование силы³³. Государство-участник не принимает дополнительных мер без прямого разрешения государства флага за исключением тех, которые необходимы для устранения неизбежной опасности или которые вытекают из соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений³⁴.

7. Каждое Государство-участник назначает орган или, в случае необходимости, органы, которые должны получать сообщения о контрабандном провозе мигрантов и отвечать на запросы о помощи, подтверждении регистрации или праве судна нести его флаг, а также о разрешении принять надлежащие меры³⁵.

8. Когда имеются разумные основания подозревать, что судно участвует в контрабандном провозе мигрантов морем, и когда в соответствии с международным морским

²⁹ Формулировка этого положения основывается на пункте 3 статьи 17 Конвенции 1988 года.

³⁰ Формулировка этого положения основывается на пункте 4 статьи 17 Конвенции 1988 года.

³¹ Формулировка этого положения основывается на пункте 8 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 12 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

³² Формулировка этого положения основывается на пункте 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 14 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

³³ Формулировка этого положения основывается на пункте 6 статьи 17 Конвенции 1988 года.

³⁴ Формулировка этого положения основывается на пункте 13 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex). Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что эти исключения охватывают не все оперативные сценарии, которые могут возникнуть на практике.

³⁵ Формулировка этого положения основывается на пункте 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 21 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

правом сделано заключение о том, что это судно не имеет национальности, или когда оно было приравнено к судну без национальности, Государства-участники проводят, в случае необходимости, инспекцию судна. Если результаты инспекции показывают, что судно участвует в контрабандном провозе мигрантов, Государства-участники принимают надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутреннего и международного права³⁶.

9. Когда существуют доказательства того, что судно участвует в контрабандном провозе мигрантов морем, Государства-участники:

a) обеспечивают безопасность и гуманное обращение с лицами на борту, а также обеспечивают, чтобы любые меры, принимаемые в отношении судна, были безопасными с экологической точки зрения; и

b) принимают надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутреннего и международного права³⁷.

10. Если в отношении судна, подозреваемого в участии в контрабандном провозе мигрантов морем, принимаются какие-либо меры, заинтересованное Государство-участник учитывает необходимость не ставить под угрозу безопасность жизни на море, судна и груза, равно как и не наносить ущерба коммерческим и/или юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства³⁸.

11. Государства-участники принимают, осуществляют или реализуют такие меры в соответствии с международным правом с должным учетом:

a) правомочия государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном; и

b) прав и обязательств и осуществления юрисдикции прибрежных государств в соответствии с международным морским правом³⁹.

12. Любые меры, принимаемые на море в соответствии с настоящей статьей, осуществляются только военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими кораблями или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели⁴⁰.

13. Меры, принимаемые, осуществляемые или реализуемые в соответствии с настоящим Протоколом, соответствуют международному морскому праву и всем

³⁶ Формулировка этого положения основывается на пункте 16 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

³⁷ Формулировка этого положения основывается на пункте 17 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

³⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 5 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 7 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

³⁹ Формулировка этого положения основывается на пункте 11 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 6 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁴⁰ Формулировка этого положения основывается на пункте 10 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 20 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

общепризнанным соответствующим международным документам, таким, как Конвенция Организации Объединенных Наций 1951 года о статусе беженцев и Протокол к ней 1967 года⁴¹.

14. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений в целях содействия сотрудничеству в применении надлежащих, действенных и эффективных мер по предупреждению и пресечению контрабандного провоза мигрантов морем⁴². Государства-участники также поощряют заключение оперативных договоренностей в отношении конкретных дел (специальных договоренностей)⁴³.

III. Меры по сотрудничеству и предупреждению и другие меры

Статья 8

Меры и договоренности по обеспечению соблюдения обязательств

1. Государства-участники принимают все необходимые законодательные и административные меры для соблюдения обязательств, вытекающих из настоящего Протокола, при уважении принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений или договоренностей, направленных на:

а) принятие наиболее уместных и эффективных мер по предупреждению и ограничению незаконного контрабандного провоза мигрантов и борьбу с этим явлением, в соответствии с настоящим Протоколом; или

б) развитие применения положений настоящего Протокола в отношениях между собой.

Статья 9

Дополнительные законодательные и административные меры

Государства-участники принимают такие дополнительные законодательные или иные меры, которые они считают уместными для предупреждения использования средств транспорта, эксплуатируемых коммерческими перевозчиками, в совершении правонарушений, признанных таковыми согласно статье 4 настоящего Протокола. Такие меры включают, если это уместно, штрафы и аресты, направленные на обеспечение того, чтобы перевозчики, включая любые транспортные компании, или владелец или оператор любого судна или транспортного средства контролировали всех пассажиров для удостоверения того, что они обладают действующими паспортами и визами, если таковые требуются, или любыми другими документами, необходимыми для законного въезда в принимающее государство.

⁴¹ Формулировка этого положения основывается на пункте 5 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁴² Формулировка этого положения основывается на пункте 9 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 9 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁴³ Формулировка этого положения основывается на пункте 10 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

Статья 10
Информация

1. Каждое Государство-участник принимает меры по обеспечению создания или укрепления информационных программ, направленных на привлечение внимания общественности к тому факту, что контрабандный провоз мигрантов представляет собой преступную деятельность, в которой часто участвуют преступные организации в целях извлечения прибыли и которая создает серьезные опасности для соответствующих мигрантов.

2. В соответствии со статьей 22 Конвенции Государства-участники сотрудничают в области общественной информации для целей предупреждения того, чтобы потенциальные мигранты не становились жертвами преступных организаций.

3. Без ущерба для статей 19 и 20 Конвенции Государства-участники для достижения целей настоящего Протокола обмениваются в отношениях между собой, согласно своим соответствующим национальным законам, а также применимым договорам или договоренностям, соответствующей информацией по таким вопросам, как:

а) пункты погрузки и назначения, а также маршруты, перевозчики и средства транспорта, которые, как это известно или подозревается, используются преступными организациями, участвующими в контрабандном провозе мигрантов;

б) какие организации или преступные ассоциации, как это известно или подозревается, участвуют в контрабандном провозе мигрантов и какие методы они используют;

в) аутентичность и надлежащая форма путевых документов, выдаваемых Государством-участником, и рекомендации по вопросам краж или связанного с этим неправомерного использования бланков путевых документов или удостоверений личности;

г) средства и методы сокрытия и транспортировки лиц, противозаконные изменение, воспроизводство, приобретение или иное неправомерное использование путевых документов или удостоверений личности, применяемые при контрабандном провозе мигрантов, и способы их обнаружения;

д) опыт, практика и меры в области законодательства, направленные на предупреждение и искоренение контрабандного провоза мигрантов и борьбу с этим явлением; и

е) соответствующая научно-техническая информация, которая может быть с пользой использована в правоохранительной деятельности в целях взаимного укрепления возможностей по предупреждению, обнаружению и расследованию случаев контрабандного провоза мигрантов и преследования лиц, участвующих в такой деятельности.

Статья 11
Предупреждение

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут быть необходимыми, для выявления и предупреждения контрабандного провоза мигрантов между его территорией и территорией других Государств-участников, путем укрепления пограничного контроля, в том числе путем проверки лиц и путевых документов или

удостоверений личности и, если это уместно, инспекции и ареста транспортных средств и судов.

2. Без ущерба для статьи 19 Конвенции Государства-участники рассматривают вопрос об интенсификации сотрудничества между органами пограничного контроля путем, в том числе, создания и поддержания прямых каналов связи.

Статья 12

Контроль за документами

1. Государства-участники принимают такие меры, которые могут быть необходимыми, для обеспечения того, чтобы качество выдаваемых ими путевых документов или удостоверений личности не давало возможности для их легкого противозаконного изменения, воспроизведения, выдачи или иного неправомерного использования.

2. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут быть необходимыми, для обеспечения целостности путевых документов или удостоверений личности, выданных Государством-участником или от его имени, а также для контроля за законностью изготовления, выдачи, проверки, использования и принятия таких документов.

Статья 13

Законность и действительность документов

Каждое Государство-участник по запросу другого Государства-участника и с учетом внутреннего законодательства запрашиваемого Государства-участника проводит без ненадлежащих или неразумных задержек проверку законности и действительности выданных от имени запрашиваемого Государства-участника путевых документов или удостоверений личности, которые, как это подозревается, используются при контрабандном провозе мигрантов.

Статья 14

Подготовка кадров

1. Каждое Государство-участник обеспечивает или расширяет специализированную подготовку кадров по вопросам предупреждения контрабандного провоза мигрантов и обращения с мигрантами, являющимися объектом контрабандного провоза, для должностных лиц своих иммиграционных и других соответствующих органов.

2. Государства-участники сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями, если это уместно, в обеспечении на своих территориях надлежащей подготовки кадров в целях предупреждения и искоренения контрабандного провоза мигрантов и борьбы с этим явлением, а также в целях защиты прав жертв такого [контрабандного] [незаконного] провоза и незаконной транспортировки. Такая подготовка кадров охватывает, в том числе, следующие аспекты:

- а) повышение надежности и качества путевых документов;
- б) обнаружение и выявление поддельных путевых документов и удостоверений личности;

- с) сбор оперативной информации по уголовным делам, особенно информации, связанной с выявлением организаций или преступных ассоциаций, которые, как это известно или подозревается, участвуют в контрабандном провозе мигрантов; с методами, используемыми для транспортировки мигрантов, являющихся объектом контрабандного провоза; с неправомерным использованием путевых документов или удостоверений личности для контрабандного провоза мигрантов; и со способами сокрытия, используемыми при контрабандном провозе мигрантов;
- d) совершенствование процедур для поиска и обнаружения в обычных и необычных пунктах въезда и выезда спрятанных лиц и лиц, не имеющих документов или имеющих ненадлежащие документы; и
- e) признание необходимости в обеспечении гуманного обращения с мигрантами и защите их прав человека.

3. Каждое Государство-участник прилагает все усилия для предоставления необходимых ресурсов, таких, как транспортные средства, компьютерные системы и устройства для считывания документов, для целей борьбы с контрабандным провозом мигрантов. Государства-участники, обладающие соответствующим опытом, рассматривают вопрос о предоставлении такой технической помощи другим государствам, которые часто используются как государства происхождения или транзита для контрабандного провоза мигрантов.

[Статья 15]

Возвращение мигрантов, являющихся объектом контрабандного провоза

1. Каждое Государство-участник соглашается содействовать возвращению и незамедлительно принимать лиц, которые были контрабандно провезены в нарушение положений настоящего Протокола и которые являются гражданами этого Государства-участника или которые имели право проживать на территории этого Государства-участника в момент въезда на территорию принимающего государства.

2. По просьбе принимающего Государства-участника каждое Государство-участник без ненадлежащих или неразумных задержек проводит проверку того, является ли лицо, которое было контрабандно провезено в нарушение положений настоящего Протокола, гражданином запрашиваемого Государства-участника.

3. В целях содействия возвращению какого-либо лица, которое контрабандно провозится в нарушение положений настоящего Протокола без надлежащих документов, Государство-участник, гражданином которого является такое лицо или в котором оно имеет право проживать в момент въезда на территорию принимающего государства, соглашается выдавать по просьбе принимающего Государства-участника такие путевые документы или другие разрешения, которые могут потребоваться для въезда этого лица обратно на его территорию.]⁴⁴

⁴⁴ Эта статья была предложена делегацией Соединенных Штатов Америки и поддержана рядом других делегаций. Многие другие делегации выразили обеспокоенность относительно вопроса о возвращении мигрантов и относительно соответствия подобного положения документам по правам человека, а также относительно возможных последствий такого положения для вопросов выдачи.

IV. Заключительные положения

Статья 16 Исполнение⁴⁵

1. Для цели рассмотрения прогресса, достигнутого Государствами-участниками в деле исполнения обязательств, принятых в соответствии с настоящим Протоколом, Государства-участники представляют периодические доклады Конференции Государств - участников Конвенции.
2. Государства-участники будут представлять такие доклады вместе с докладами, представляемыми в соответствии со статьей 23 Конвенции.

Статья 17 Подписание, присоединение, ратификация и вступление в силу

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Конвенцию, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...]. Затем он открыт для присоединения любого Государства - участника Конвенции.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты и документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты и документа о принятии, утверждении или присоединении. В случае сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении до вступления в силу Конвенции, настоящий Протокол не вступает в силу до вступления в силу Конвенции.

Статья 18 Выход

1. Любое Государство-участник может выйти из настоящего Протокола путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Выход вступает в силу по прошествии двенадцати месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

⁴⁵ Одна делегация предложила исключить эту статью, поскольку вопрос об исполнении и требования к представлению докладов будет охвачен конвенцией.

Статья 19
Депозитарий

Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам.
